

RU

Имена собственные как лексические средства реализации концепта BUSINESSMAN в романе Чарльза Диккенса “Dombey and Son”

Нестерова Т. Г., Ремизова В. Ф.

Аннотация. Цель исследования - выявить потенциал имен собственных в реализации концепта BUSINESSMAN в романе Чарльза Диккенса “Dombey and Son”. В статье рассматриваются лексические средства реализации концепта BUSINESSMAN, выявляется понятийный компонент концепта, анализируются его признаки во взаимосвязи трехкомпонентной структуры понятийного, эмоционального и образного элементов. Научная новизна исследования заключается в расширении смыслового поля концепта BUSINESSMAN посредством анализа имен собственных на языковом материале романа Чарльза Диккенса “Dombey and Son”. В результате доказано, что изучение классического художественного произведения “Dombey and Son” дополняет понятийный компонент, раскрывая дополнительные признаки концепта BUSINESSMAN на ценностном и образном уровне.

EN

Proper Names as Lexical Means of Implementing BUSINESSMAN Concept in Charles Dickens’s “Dombey and Son”

Nesterova T. G., Remizova V. F.

Abstract. The aim of the study is to identify the potential of the proper names in the implementation of the BUSINESSMAN concept in Charles Dickens’s “Dombey and Son”. The article deals with the lexical means of implementing the BUSINESSMAN concept, reveals its conceptual components, analyses its features in the context of the three-component concept structure consisting of conceptual, emotional and figurative elements. The scientific novelty of the study lies in expanding the semantic field of the BUSINESSMAN concept by analysing the proper names in the language material of the novel “Dombey and Son” by Charles Dickens. As a result, it is proved that the study of the classic fiction “Dombey and Son” complements the conceptual component revealing the additional features of the BUSINESSMAN concept at the value and figurative level.

Введение

Актуальность изучения проблемного поля концепта BUSINESSMAN обусловлена противоречивой природой и сложностью понимания феномена человека в бизнесе. Анализ тонкостей и смысловых оттенков этого понятия позволяет определить духовные и нравственные ориентиры будущих предпринимателей (Скляр, 2020; Шумилина, 2012). С одной стороны, организованность, пунктуальность, постоянное развитие и расширение спектра компетенций обуславливают привлекательность этого занятия для молодых людей. Однако, с другой стороны, жесткость, бескомпромиссность, связь с рисками, стрессовыми факторами, испытание соблазнами и властью вытесняют гуманитарные ценности. Мистер Домби – типаж английского предпринимателя XIX века, абсолютное воплощение образа бизнесмена – создан литературным талантом Чарльза Диккенса. Лексические средства выражения концепта дают дополнительное пространство для осмысления этого явления и определения вектора его изменений.

Для достижения цели исследования были решены следующие задачи: на материале словарных статей выявлены базовые и дополнительные признаки понятийного компонента концепта BUSINESSMAN в английской картине мира; определены особенности выражения базовых и дополнительных признаков на лексическом материале имен собственных в романе Чарльза Диккенса “Dombey and Son” (Dickens, 1848).

Ведущими методами исследования являются: анализ словарных статей, лексический анализ художественного текста.

Теоретической базой исследования послужили публикации российских авторов, в которых рассматриваются проблемы концепта в когнитивной лингвистике (Абдурахманова, 2021; Аминова, Талабова, 2020; Волошина, Толстова, 2018; Гизатова, Зорина, 2021); изучаются аспекты анализа художественного текста (Долгина, 2018; Комарова, 2021; Моисеева, Ремизова, 2015); исследуются нормы и эффективность речевой деятельности (Пасечкина, 2020). В работе использовались лексикографические источники: (Longman Dictionary, 2003; Longman Business Dictionary, 2003; Cambridge English Dictionary, 2004; Словарь английских личных имён, 1989).

Материалом исследования послужили поэтонимы, встречающиеся в романе Чарльза Диккенса “*Dombey and Son*”.

Практическая значимость исследования заключается в том, что раскрываемые в статье лексические средства имен собственных, формирующие признаки концепта BUSINESSMAN в романе Чарльза Диккенса “*Dombey and Son*”, дополняют и расширяют его смысловое поле. Смысловые оттенки признаков концептов находят применение в обучении английскому языку, обогащают коммуникативный опыт обучающихся вуза. Материалы исследования могут быть использованы в вузах экономического и гуманитарного направления при изучении спецкурсов и спецсеминаров по теоретическому, практическому, сравнительному языкознанию. Полученные данные могут найти применение в процессе учебно-методической деятельности при создании учебников, учебных пособий.

Основная часть

Концепт BUSINESSMAN относится к профтоэкономическим, поскольку сочетает и житейские, и научные смыслы. Он широко представлен в сфере научных интересов на современном этапе развития лингвистики, наряду с близкими ему по семантике профтоэкономическими концептами: BUSINESSLADY (деловая женщина), ENTREPRENEURSHIP (предпринимательство), MANAGEMENT (менеджмент), GENTLEMAN (джентльмен), BUSINESS (бизнес). Изучаются линии взаимокорреляции концепта BUSINESSMAN с концептами БОГАТСТВО (Волошина, Толстова, 2018, с. 17), УСПЕХ (Гизатова, Зорина 2021, с. 66), СТПАХ (Аминова, Талабова, 2020, с. 141). В англоязычной культуре концепты KNOWLEDGE (знание) (Абдурахманова, 2021); QUALITY TIME (семейный досуг) (Петрова, Рубцова, 2019, с. 149), WEALTH (богатство) (Магомедова, 2018, с. 127) расширяют и дополняют семантику концепта BUSINESSMAN.

Изучение проблемного поля концепта в современной лингвистике представлено очень широко. Филологи изучают различные средства его выражения: лексические (Путилина, Нестерова, 2015, с. 374), атрибутивные, стилистические, грамматические, а также лингвостилистические особенности реализации (Левченко, 2019, с. 195). Исследователи анализируют структуру концепта в текстовом пространстве сказки (Комарова, 2021), а также в картинах мира различных языков и культур (Новикова, 2019). Широко представлен в современных исследованиях языковой материал американской, русской, английской, таджикской картин мира. Дополняют семантическое поле концептов индивидуально-авторские картины мира классиков художественного слова Ф. С. Фитцджеральда (Долгина, 2018), Оскара Уайльда, а также диалектный дискурс жителей сибирских сёл (Демешкина, Волошина, Толстова 2021, с. 310).

Противоречивость понятия «бизнесмен» обусловлена многоаспектными проявлениями делового человека (Нестерова, Ремизова, 2021, с. 312). Его отношение к делу и к жизни является специфическим и преломляется через отношение к богатству (Скляр, 2020, с. 40), бедности. Сложность этого понятия в том, что в обыденном восприятии бизнесмен тесно связан с понятием «успех» (Еремина, 2021, с. 48). Неуспешный бизнесмен – оксюморон.

Все лингвисты, изучающие концепт, отмечают многослойность его структуры. Каждый компонент раскрывает ядерные (Тарасова, 2021, с. 116) и периферийные признаки различными средствами языка на понятийном, образном, ценностном уровнях вербализации. Понятийный компонент реализуется в словарных дефинициях и состоит из понятийных слоев: базового и дополнительного. Образная составляющая включает лексические репрезентанты (Нестерова, 2020, с. 291), в том числе интенсифицирующего значения (Моисеева, 2015), которые выражают типичные черты целостного образа бизнесмена. Ценностный компонент связан с оценкой, отражающей коннотации концепта (Путилина, Нестерова, 2015, с. 394). Будучи выраженным в текстах, концепт репрезентируется не только через словарный фонд языка, но и через синтаксические связи (Ремизова, 2020).

Изучение английских лексикографических источников позволило выделить базовые признаки концепта BUSINESSMAN в английском языке (Нестерова, 2020, с. 291-292). Во всех словарях понятие «бизнесмен» определяется через ведение человеком своего дела. Этот признак, связанный с работой, профессиональной деятельностью, является базовым. К дополнительным признакам мы отнесли работу на высоком уровне *a man who works at a high level*. Понятие определяется через синоним – *manager / менеджер (управляющий, руководитель)*. Эти признаки часто упоминаются в словарях, однако присутствуют не во всех словарных статьях. Признак *a man who works at a high level / человек, который работает на высоком уровне* уточняет базовый признак, конкретизируя статус и должность. Таким образом, бизнесмен – это человек, который занимается бизнесом, работает на высоком уровне, управляет организацией.

В словарных статьях (Longman Dictionary, 2003; Cambridge English Dictionary, 2004) упоминаются следующие единичные объяснения: *one with an important position. / занимающий важную должность; owns his own company. / владеет компанией*. Данные признаки встречаются лишь в одном из словарей (Longman Business Dictionary, 2003).

Ценностный и образный компоненты концепта представлены в литературном произведении и выражены разнообразными языковыми средствами. Наше исследование сосредоточено на анализе имен собственных.

Лексема имени собственного в различных его вариантах выполняет в художественном произведении роль текста-свертки, за которым стоит огромное семантико-экспрессивное пространство. Имя *Dombey* является довольно известным именем в Англии, но в романе поэтоним Домби имеет свое значение. В начале романа читаем: *Common abbreviations took new meanings in his eyes, and had sole reference to them. A. D. had no concern with Anno Domini, but stood for anno Dombei – and Son.* / Привычные сокращения приняли в его глазах новые значения и имели отношение только к нему. *P. X. – рождество Христа, сына самого Демургга, – превратилось в P. II. – рождество Поля, сына самого Домби* (здесь и далее перевод авторов статьи – Т. Н., В. Р.). В оригинале романа словосочетания *Anno Domini* и *anno Dombei* фонетически схожи, то есть Домби ассоциирует себя с самим Богом, Господом. Если рассматривать имя *Dombey* как анаграмму, то можно выделить: *dome* и *by* – купол и предлог *при, около, у*. Мы полагаем, что эти значения реализуют монументальность и высокий статус бизнесмена. Второй вариант расшифровки: *do* (делать), *be* (быть), *my* (мой) – *Dombey*, смысл которой в незыблемости владения, обладания, частной собственности, что раскрывается в образе главного героя и проявляется в признаках концепта. Мы дифференцировали этот признак как высокое положение.

Paul – французское мужское имя латинского происхождения, в переводе означает *маленький*. Значение имени олицетворяет восприятие мира главного героя романа, которое ограничено компанией. «Домби и сын» является своего рода тюрьмой, главным заключенным которой выступает сам Поль-старший. Но ему нравится быть заточенным в ней, его не интересует ничего, кроме нее, он никогда не мечтал и не представлял жизни без своей компании. Именно поэтому всех своих родных, все свое окружение он тоже пытается заточить в тюрьму под названием «Домби и сын», не понимая, что разрушает многие жизни. Необходимо отметить, что его мировоззрение и характер определяют образ жизни и поведение других персонажей романа.

Ч. Диккенс изображает Домби как очень статусного мужчину, его фирма – самая крупная в городе. Для Домби, как истинного предпринимателя, смысл всей жизни – управление фирмой. Все остальное не важно. Домби подчиняет все интересам своей фирмы, и в то же время сама фирма поглощает его. Мы определили этот признак как заикленность на своей деятельности. Домби, как и любой миллионер-предприниматель, смотрит на всех свысока, даже в отношениях с женой он также чересчур предприимчив и расчётлив. При заключении брачного договора Домби видит только выгоду от появления наследника его фирмы. Для любого человека появление сына является *long-looked-for event* (долгожданным подарком судьбы), но для мистера Домби радость обусловлена в первую очередь появлением настоящего наследника фирмы.

Выражение его эмоций привязано к статусным вещам: часы, золотая цепочка *jingled and jingled the heavy gold watch chain* / звенел и звенел тяжелой золотой цепочкой для часов, *trim blue coat* / синий сюртук хорошего кроя. Лексемы действий и предметов не просто передают семантику богатства, а создают атмосферу вековой надежности, уверенности, незыблемости материального благополучия, зафиксированного в традициях мироустройства, ровно и спокойно проникающего во все мельчайшие детали мира бизнеса, подобно *feeble rays of the distant fire* / слабым лучам камина в дальнем углу.

Итак, личные ценности и индивидуальные особенности характера – все подчинено бизнесу, но Домби далеко не жестокий. Осознание того, что он самый богатый и известный человек в городе, делает его таким эгоистичным и высокомерным, а люди, окружающие его, почти все льстивы. Поэтому у Домби и создается убеждение, что чувства людей можно купить. Мы отметили этот признак как меркантильность.

Жизнь миллионера и его семьи на первый взгляд кажется благополучной, однако в доме Домби царит атмосфера холодного безразличия, на первом месте стоит только фирма и деньги. Потеря жены для него не слишком тяжелое событие. Главное, что у него теперь есть сын, который возглавит его фирму и продолжит работу отца. Мистер Домби с первых минут жизни мальчика уже положил на его плечи ответственность за будущее самой крупной фирмы в городе, беспелляционно и однозначно определив его место в жизни: *has to accomplish a destiny* / должен выполнить предназначение. Этот признак можно сформулировать как прагматичность, доведенную до абсолюта, иными словами, абсолютную прагматичность.

Мы отметили, что название романа отражает базовый признак концепта BUSINESSMAN. «Домби и сын» – это компания, деятельность – мир предпринимательства и тот факт, что Ч. Диккенс выбрал такое название, говорит о том, что каждая лексическая единица художественного текста, каждая деталь работает на раскрытие концепта BUSINESSMAN.

Роман насыщен событиями, персонажами, и все они являются отражением главного героя-бизнесмена и того мира, который сделал Домби таким, каков он есть. Мы проанализировали, как Ч. Диккенс характеризует бизнесмена через имена собственные персонажей его окружения.

Сын мистера Домби обречен быть бизнесменом и совершенно логично назван также, как отец – *Paul Dombey*. Сочетание слов *young gentleman* / молодой господин по отношению к новорожденному выражает эту обреченность. При этом в начале романа мистер Домби проявляет любовь и ласку по отношению к сыну, но по мере взросления мальчика становится понятно, что Поль-старший видит в нем только механизм для своего бизнеса. Он не обращает внимания на ухудшение его здоровья, на то, что мальчик имеет совсем другое мировоззрение и не может стать жестким и эгоистичным управляющим. Очень слабый, болезненный ребенок, но при этом развит и умен не по годам. Все его стремления, амбиции, цели и планы были определены тогда, когда мальчику было дано имя Поль, своего рода являющееся родовым проклятием, от которого не уйти и никуда не деться. С самого рождения его ограничили маленьким миром компании «Домби и сын», однако мальчик не был похож на своих предков, от которых он унаследовал имя Поль. Он не смог ограничиться маленькими эмоциями и видеть жизнь только через призму компании. Он всем сердцем любил свою сестру, не понимал, почему отец так гонится за деньгами,

если они не могут спасти дорогих людей, например, его мать. В итоге, когда мальчик оказался оторванным от своей сестры, последней радости в его маленьком мире, он погиб. Его доброта, ум, отзывчивость, жизнелюбие не смогли вместиться в тот ограниченный мир компании, который был ему предначертан.

Дочь Домби – *Florence Dombey* – носит имя латинского происхождения, в переводе означает «цветущая». Все свое внимание Домби уделял своему маленькому наследнику, пренебрегая дочерью. Девочка для отца будто не существует, ведь она не может способствовать вечному процветанию его фирмы. До появления сына Домби считал, что у него нет детей, и практически не контактировал с дочкой как до, так и после смерти жены, девочка всегда находилась с няней, ибо девочка не представляет никакой ценности *in the capital of the House's name and dignity* / в капитале самого названия фирмы и ее величия. Девочка – это «неправильный мальчик»: *a bad Boy – nothing more* / плохой мальчик – ничего больше, *a piece of base coin* / фальшивая монета, *coin that couldn't be invested* / монета, которую никуда невозможно вложить. Имя девочки ассоциируется с цветущим цветком неслучайно. С самого рождения Флоренс была любима лишь матерью, которая рано скончалась. Отец игнорировал дочь, относился к ней с некоторой жесткостью, считал бесполезной для своего бизнеса, а соответственно, и для себя. Всю любовь к матери девочка перенесла на своего младшего брата Поля, который тоже вскоре скончался, и Флоренс осталась совсем одна. Как бы она ни поддерживала отца и не старалась быть ближе к нему, он не впускал ее в мир компании «Домби и сын». *“Oh Lord bless me!” said Mr Dombey, rising testily. A very ill-advised and feverish proceeding this, I am sure. / О, господа, – сказал мистер Домби, раздраженно поднимаясь, – очень глупо, необдуманно и нерационально.* Флоренс так и осталась для отца «фальшивой монетой», которая приносит только вред его бизнесу, и решила уйти: *Miss Florence was all very well, but this is another matter. / С мисс Флоренс было все в порядке, но это совсем в другом смысле.* Подобно цветку, который распускается, благоухает только в комфортных условиях окружающей среды, Флоренс ожила и проявила себя в полной мере лишь тогда, когда попала из мира бизнеса в мир любви, ласки и внимания. Девушка оказалась любящей женой, матерью и другом. Для этого ей необходимо было только получить необходимые ресурсы, подобно цветку, которому нужен только солнечный свет, чистый воздух, вода. Для Флоренс этими ресурсами оказались уважение, любовь, ласка и забота.

Значение имени дочери мистера Домби привносит свои смыслы в понимание мира бизнеса. Антонимические ассоциации с именем Флоренс (цветущая) – увядающий, загнивающий, косный – позволяют выделить окказиональный признак концепта BUSINESSMAN, встречающийся в концептосфере романа, обозначенном нами как непостоянное благополучие.

Первой женой мистера Домби, матерью Флоренс и Поля, была Фанни Домби. Этимологически имя *Fanny* восходит к французскому Фрэнсис (свободная), греческому Стефани (венец, диадема, корона), еврейскому Фейгель (птица) (Словарь английских личных имен, 1989). В семантике значений этого имени много романтики, легкости и свободы. Фанни Домби вырвалась на свободу из мира бизнеса, умерев сразу после рождения сына, в начале романа. В произведении не дается характеристика этого персонажа, только описание внешности, что говорит о ее незначительности и бесполезности в мире Домби. Она выполнила свою задачу – родила наследника, и больше ей нет места в мире предпринимательства. О жизни Фанни мы можем только догадываться, анализируя отношение к ней мужа: она была обделена вниманием и любовью мистера Домби. Единственное ласковое слово было подарено ей только после рождения сына: *Mrs Dombey, my – my dear* / Миссис Домби, моя – моя дорогая. И тот факт, что в этой фразе мистер Домби запнулся: *my – my dear*, показывает, как непривычно для него говорить комплименты. Этот признак бизнесмена мы определили как отношение к людям как к ресурсу. Убеждение, что брачный союз с ним должен быть приятным и почетным для любой женщины, что родить наследника для такого человека – это великая честь, красноречиво характеризует бизнесмена Домби. Он был уверен, что миссис Домби – самая счастливая женщина на свете: *Mrs Dombey must have been happy, that she couldn't help it. / Миссис Домби безусловно была счастлива, просто невозможно иначе, она же служит делу, бизнесу, компании, приносит пользу.* Вне всякого сомнения, она не любила своего мужа и мирилась с происходящим только потому, что так было принято. Это замечали все окружающие, но не ее муж, который не обращал внимания на свою жену, ничего не знал о ее переживаниях и чувствах. Для него Фанни – это лишь человек, который обязан родить наследника, а не любимая жена. После рождения сына женщине становилось все хуже с каждой минутой. При этом мистер Домби, услышав прогнозы врачей, огорчился, но не потому, что боялся потерять жену и не представлял жизни без нее, а потому что *he would find a something gone from among his plate and furniture, and other household possessions, which was well worth the having, and could not be lost without sincere regret* / он всегда находил то, что пропало из его посуды, мебели и других домашних вещей, но что стоило того, чтобы обладать им, и что нельзя потерять без искреннего сожаления.

Все значения имени Фанни олицетворяют ее освобождение из тюрьмы «Домби и сын». Всю жизнь, прожитую с мистером Домби, она отбывала срок в этой тюрьме. И только выполнение ее предназначения – родить наследника, смогло освободить ее от этого бесчувственного мира. Если бы Фанни осталась жива, то она была бы совсем забыта и покинута, поэтому после смерти она стала свободна от этого жестокого мира без любви и внимания.

Свободная птица, увенчанная диадемой (в отличие от тяжелого купола, заключенного в имени Домби), – эти значения имени Фанни, стоящие в оппозиции имени мистера Домби, позволяют вывести такой признак концепта BUSINESSMAN, как отсутствие свободы, добровольное заточение в жестких рамках мира бизнеса.

Сиделка семьи Домби – мисс Блокит (*Blockitt*). В корне ее имени английский глагол *block*. Ее мнение и чувства не интересовали мистера Домби, она была лишь безликой прислугой. Лексемы, описывающие ее как блеклый фон, а не человека: *a simpering piece* / жалкое существо; *piece of faded gentility* / частичка увядшей аристократичности. При этом такое положение вещей ее устраивало, она привыкла быть безымянной и незамеченной: *did not presume to state her name as a fact but merely offered it as a mild suggestion. / не осмеливалась*

считать свое имя фактом, а просто предлагала его как незначительный намек-подсказку. Для Поля-старшего она была скорее элементом интерьера, а не личностью. Она невидима, как прислуга, существующая как функция. В грамматическом аспекте ее имя – законченная синтаксическая конструкция: *Block it / Заблокируйте это*. Однозначно выраженное побуждение закрыть, нивелировать, ограничить, реализованное повелительным наклонением. Это имя подтверждает правомерность выделения такого признака концепта BUSINESSMAN, как отношение к людям как к ресурсу.

В окружении Домби фигурирует деловой партнер – Джеймс Каркер. Его фамилия *Carker* напоминает анаграмму слова *cracker* от *crack* – раскалывать, взламывать. Этот человек – образ хитрого и подлого мошенника, который прячет истинные намерения за доброжелательной социальной маской. Однако он всегда действует в собственных интересах и без колебаний доводит Домби до разорения. Важный факт жизни Каркера – его предприимчивость, прагматичность не защитила его от глупой и нелепой смерти. Признак концепта BUSINESSMAN, репрезентируемый значением поэтонима Каркер, – уже названный нами признак абсолютной прагматичности.

Мистер Морфин (*Mr Morfin*) – помощник управляющего в фирме Домби. На первый взгляд, он интеллигентный человек, играет на виолончели, но он отравлен двуличным миром бизнеса, где все продается и покупается. *Morfin* (от *morphine*) – морфий, наркотик, яд. Имя данного персонажа позволяет выделить еще один признак концепта BUSINESSMAN: цинизм.

Все персонажи являются элементами мира предпринимательства, в которых отражается сам мистер Домби, а их имена способствуют раскрытию содержания концепта BUSINESSMAN.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Анализ словарных дефиниций показал, что английские лексикографические источники связывают понятие “businessman” с признаком: человек, который работает в бизнесе. Этот признак является общим для всех определений и является базовым, характеризующим концепт BUSINESSMAN в английском языке. К дополнительным признакам мы отнесли: работа на высоком уровне, менеджер (управляющий руководитель), занимающий важную должность, владеющий компанией. Концепт BUSINESSMAN является профтоэкономическим, поскольку совмещает признаки научной и житейской картины мира.

Признаки концепта в словарях представлены скудно и представляют собой только верхушку айсберга концепта. Огромный пласт признаков, реализующих смысловые оттенки концепта BUSINESSMAN, выражены лексическими средствами в литературном произведении. Роман “*Dombey and Son*” раскрывает образ английского предпринимателя XIX века, реализуя образный и ценностный компоненты концепта BUSINESSMAN. Анализ имен собственных показал, что все герои являются частью мира Домби-бизнесмена, участвуют в нем, отражают этот мир, и у них нет самостоятельных задач, кроме как служить фоном для главного героя. Отсутствие самостоятельности, свободы, возможности выйти из мира Домби делают печальной их участь. Вассальная сущность элементов окружения фиксирует самого бизнесмена, цементирует его статус-кво и блокирует развитие и изменение. Таким образом, семантико-экспрессивное пространство лексем имен собственных дополняет концепт BUSINESSMAN образными и ценностными признаками: высокий статус, неизбежность частной собственности, меркантильность, абсолютная прагматичность, заикленность на своей деятельности, отсутствие свободы, отношение к людям как к ресурсу, цинизм; признак, ограниченный рамками романа: непостоянное благополучие.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении и расширении проблемного поля концепта на различном языковом материале, различными средствами языка.

Источники | References

1. Абдурахманова Х. Т. Концепт «knowledge - знание» в английской языковой картине мира // Международный журнал экспериментального образования. 2021. № 1.
2. Аминова Ф. Ш., Талабова Т. Лексикографический анализ концепта «страх» в таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. 2020. № 3.
3. Волошина С. В., Толстова М. А. Репрезентация концепта «богатство» в диалектном дискурсе: константы и трансформации // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2018. № 55.
4. Гизатова Г. К., Зорина А. В. Семантическое поле «успех» в американской и русской картинах мирах // Казанская наука. 2021. № 9.
5. Демешкина Т. А., Волошина С. В., Толстова М. А. Репрезентация концепта «богатство» в устных автобиографических рассказах жителей сибирских сёл // С любовью к Слову: сборник статей участников Всероссийской с международным участием научной конференции, приуроченной к 80-летию юбилею доктора филологических наук, профессора Людмилы Алексеевны Климковой, специалиста в области лексикологии, диалектологии, ономастики, словообразования (г. Арзамас, 9-10 февраля 2021 г.) / отв. редактор О. В. Никифорова. Арзамас, 2021.
6. Долгина Е. А. О роли грамматических средств выражения в художественном тексте (на материале романа Ф. С. Фитцджеральда «Великий Гэтсби») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 3 (81). Ч. 2.
7. Еремина М. А. Анализ словарных дефиниций слова «успех» в свете проблемы верификации лингвокультурологических построений // Научный диалог. 2021. № 2.

8. Комарова М. М. Бинарные оппозиции в концептосфере русской сказки // *Филологос*. 2021. № 1 (48).
9. Левченко Т. Л. Лингвостилистические особенности реализации концепта «красота» в текстовом пространстве сказки (на материале русского и английского языков) // *Филологический аспект*. 2019. № 4 (48).
10. Магомедова С. О. Вербализация концепта “wealth” в романе Маргарет Митчелл «Унесенные ветром» // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2018. № 9 (87). Ч. 1.
11. Моисеева И. Ю., Ремизова В. Ф. Интенсификаторы в английском языке: функционально-стилистический и грамматический аспекты // *Современные проблемы науки и образования*. 2015. № 1.
12. Нестерова Т. Г. Лексические репрезентации концепта «Богатство» // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2020. Т. 9. № 3 (32).
13. Нестерова Т. Г., Ремизова В. Ф. Стилистические средства реализации концепта “Businessman” в романе Чарльза Диккенса “Dombey and Son” // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2021. Т. 10. № 3 (36).
14. Новикова И. Н. Репрезентация ценностного компонента лингвокультурного концепта «отдых» в английском, немецком и русском языках: дисс. ... к. филол. н. М., 2019.
15. Пасечкина Т. Н. О способах обогащения коммуникативного опыта обучающихся вуза в процессе формирования их коммуникативной самоэффективности // *Педагогический вестник*. 2020. № 14.
16. Петрова Е. Е., Рубцова С. Ю. Вербализация концепта “quality time” // *Вестник Томского государственного университета. Филология*. 2019. № 62.
17. Путилина Л. В., Нестерова Т. Г. Лексико-стилистические средства выражения концепта «богатство» в сказках Оскара Уайльда // *Современные проблемы науки и образования*. 2015. № 2.
18. Ремизова В. Ф. Синтаксическая синонимия в письменной и устной формах делового стиля английского языка // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2020. Т. 9. № 4 (33).
19. Скляр Е. С. Отражение морально-этических норм в русских пословицах о богатстве // *Региональный вестник*. 2020. № 14 (53).
20. *Словарь английских личных имён: 4000 имён* / сост. А. И. Рыбакин. М.: Русский язык, 1989.
21. Тарасова А. С. Атрибутивные средства в составе ядра семантического поля «богатство» в русском языке (на материале различных хронологических срезов) // *Успехи гуманитарных наук*. 2021. № 7.
22. Шумилина Н. С. Программа формирования профессионально-этической направленности личности студента вузов // *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки*. 2012. № 4 (263).
23. Cambridge English Dictionary. 2004. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>
24. Dickens Ch. Dombey and Son. 1848. URL: https://royallib.com/book/Dickens_Charles/Dombey_and_Son.html
25. Longman Business Dictionary. 2003. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/business/>
26. Longman Dictionary of Contemporary English. 2003. URL: <https://www.ldoceonline.com/>

Информация об авторах | Author information

RU**Нестерова Татьяна Геннадиевна**¹, к. пед. н.**Ремизова Валентина Федоровна**², к. пед. н.^{1,2} Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова, Оренбургский филиал**EN****Nesterova Tatiana Gennadievna**¹, PhD**Remizova Valentina Fyodorovna**², PhD^{1,2} Plekhanov Russian University of Economics, Orenburg Branch¹ nesterva.68@mail.ru, ² very-valentina@list.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 18.06.2022; опубликовано (published): 29.07.2022.

Ключевые слова (keywords): концепт BUSINESSMAN; концептуальные признаки; смысловое поле концепта; имена собственные; BUSINESSMAN concept; conceptual features; semantic field of the concept; proper names.